

٣٢١
مجلّة
حكايات سمسم

مجلّة بنك الأردن التعليمية نبني مستقبل أطفالكم

جزء إضافي
في الداخل!

يوزع
مجاناً

صفحات
أنشطة فكرية
للأطفال

طرق
ذكّية
لبناء
مستقبل
أطفالكم



بنك الأردن Bank of Jordan

عدد خاص للأهالي حول "التفكير الاقتصادي"

نبني مستقبل أطفالكم



المتميزة بين القطاعين الخاص والعام الممثلة في بنك الأردن، ووزارة التربية والتعليم، والتلفزيون الأردني والوكالة الأمريكية للتنمية الدولية. ولا شك في أن شركاء "حكايات سمسم" ملتزمون من خلال هذا الدعم بتعليم الأطفال وتزويدهم بالمهارات التي يحتاجونها لتطوير المجتمع الذي سيتولون قيادته في المستقبل.

ويعمل مشروع "حكايات سمسم"، من خلال وسائط الإعلام المتعددة، على نشر رسائله التربوية لتصل إلى آلاف الأطفال والأفراد والعائلات الأردنية ضمن المسلسل التلفزيوني التربوي للأطفال وورشات العمل التثقيفية للأهالي والمعلمين، فضلاً عن توزيع مواد التواصل التعليمي على الفئات المستهدفة مجاناً؛ إضافة إلى إقامة العروض الحية للدمى "تن تن وجل جل و إمو" في جميع أنحاء المملكة. ومن خلال هذه الشراكة الإستراتيجية مع بنك الأردن سيتم عقد المزيد من نشاطات "حكايات سمسم" التربوية التفاعلية في جميع أنحاء الوطن في الحاضر والمستقبل.

يسعى بنك الأردن ليكون رائداً على الدوام في المبادرات التعليمية والتربوية من خلال مساهمته في دعم أنشطة تعليم الأطفال كجزء من مسؤوليته الاجتماعية. وإيماناً من بنك الأردن بأن أطفال اليوم يمثلون مستقبل الغد، يدعم البنك تعليم الأطفال في مراحلهم العمرية المبكرة بدءاً من مرحلة ما قبل المدرسة ولسنوات عديدة بعدها.

يأتي هذا العدد الخاص من مجلة بنك الأردن في إطار الاحتفال بإطلاق الشراكة الإستراتيجية بين بنك الأردن ومنتجي "حكايات سمسم" تحت عنوان "مبادرة بنك الأردن التعليمية للتفوق". وهذه المبادرة هي جزء من إستراتيجية الشراكة الأردنية الخلاقة التي تدعم استمرارية هذه المبادرة الاجتماعية القيمة، وتساهم في إثارة روح الإبداع لدى الأطفال، وتنمية قدرتهم في التعبير عن الذات.

ويشار إلى أن مشروع "حكايات سمسم" هو مبادرة تربوية وطنية بدأت في عام ٢٠٠٣ كإنتاج مشترك بين مؤسسة الرائدون الأردنيون (Jordan Pioneers) والمؤسسة الأمريكية غير الربحية "شارع سمسم" (Sesame Street). ويأخذ مشروع "حكايات سمسم" على عاتقه دعم مشروع التطوير التربوي الوطني نحو الاقتصاد المعرفي، الذي تحقق من خلال الشراكة

Hikayat SimSim © and associated characters, trademarks and design elements are owned and licensed by Sesame Workshop. © 2011 Sesame Workshop. All Rights Reserved.

فريق حكايات سمسم:

خالد حداد المنتج المنفذ

ريم زادة مديرة البحث والمضمون

د. نايف حداد المدير الفني

لمي حمدان تصميم جرافيك

عبير أبو السعود تدقيق لغوي

فريق شارع سمسم:

كاتبة Karen Baicker

مدققة وباحثة Laurie Kahn

المستشارون:
Rosemarie Truglio, Ph.D نائبة الرئيس، التربية والابحاث
Istar Schwager, Ph.D عالم نفس تربوي ومؤسس

Jeanette Betancourt, Ed.D مساعدة نائبة التربية والبحث
Anna Housley, M.A مساعدة مديرة المضمون



sesameworkshop.
The nonprofit educational organization
behind Sesame Street and so much more



بنك الأردن Bank of Jordan

التفكير الإقتصادي

استثمروا لمستقبل أطفالكم

ويستثمرون في عالم المال هو في تزايد مستمر. هكذا، يرى الأطفال أهلهم يقومون بإدارة المصروف الشهري للبيت والإدخار لتمويل تعليمهم في المستقبل. ضمن هذه الظروف، من المنطقي تماماً أن نقدّم لأطفالنا الأدوات التي تعلّمهم العادات السليمة على الصعيد المالي والحياة عاقّة مثلما نعلّمهم أسس الحياة في جوانب أخرى متعددة. كالأكل بطريقة جيّدة والقراءة وممارسة الألعاب المتنوعة.

في هذا العدد الخاص، قمنا بتقسيم عملية التوعية المالية إلى خمسة أقسام أساسية بهدف مساعدتكم على منح أطفالكم الأدوات الصحيحة التي يحتاجونها لمواجهة المنافسة والنجاح في الحياة. نأمل أن تستمعوا بهذه الأنشطة وأنتم تشاركون صغاركم اللعب أو تتولون تعليمهم. وبقليل من المساعدة من أصدقائكم في "حكايات سمسم"، سيكون الوقت الذي تمضونه برفقتنا مثمراً على مختلف الأصعدة.

ماذا يعرف طفلكم عن عالم المال والأعمال؟ ربما أكثر مما تتصوّرون. فالأطفال يتعاملون بشكل يومي مع الأمور المالية البسيطة، فهم يرافقون أهلهم إلى أجهزة الصراف الآلي، ويرونهم يسدّدون فواتيرهم في محلات البقالة، ويحسبون ما تبقى من نقودهم. هذه الأنشطة هي بمثابة دروس للأطفال في الاقتصاد والمسائل المالية وحتى في الأمور اليومية.

في مرحلة ما قبل المدرسة يتعلّم الأطفال أنّ عليهم القيام باختيارات، وأنّ للأشياء قيماً مختلفة. وأنهم لا يستطيعون الحصول دائماً على ما يريدونه دون مقابل. وغالباً ما تشكّل هذه المهارات أسساً تضمن نجاح الأطفال في المستقبل في مجال الإنفاق بوعي والاستثمار بذكاء، وإدارة المشاريع، مما يجعلهم قادة ناجحين في المجتمع.

يكبر الأطفال في عالم تشكّل المعرفة المالية فيه ضرورة أساسية. والملاحظ في عالم اليوم أن عدد الأشخاص الذين يتعاملون مع البنوك

تعلّم الأسس المالية

يستوعب الأطفال الأسس المالية في سنّ مبكرة. لا تنسوا أن لكل طفل قدرة خاصّة على التعلّم. لذلك فإن الأعمار الواردة هنا تقريبية.

العمر بالسنوات	يبدأ بفهم ..
٣	• أن الأشياء معاني مختلفة؛ وأن الراشدين يعملون في وظائف مختلفة.
٤	• أن العملات النقدية المختلفة لها قيماً مختلفة، وأنّه يمكن استبدال المال بأشياء.
٥	• مفهوم الادخار؛ وأنّ الأشخاص يعملون لكسب المال.



أسس القيمة



ما معنى القيمة؟ إن قيمة بيت أو سيارة أو لعبة تعتمد على عوامل مختلفة، جودتها وحالتها وحجمها والتفضيلات الشخصية. تحدّد القيمة أيضاً بالمبالغ التي يريد الناس دفعها في سبيل الحصول على غرض معيّن. نحن الراشدون نحكم على القيمة أثناء التسوّق ونحاول الحصول على أفضل العروض. وفي مرحلة ما قبل المدرسة يتعلّم الأطفال أيضاً مفهوم القيمة من خلال تبادل الألعاب والتشارك فيما يملكونه مع الآخرين. لاحقاً يتعلّم الأطفال مفهوم القيمة من منظور الآخرين. فالأطفال يدركون مفهوم القيمة أثناء اللعب مع أصدقائهم الصغار، فليلى تفضّل سيارتها البنفسجية اللون بينما زيد يختار دائماً الشاحنة الزرقاء. ولكن، ماذا يحصل إن كان جميع الأطفال يريدون السيارة البنفسجية؟

صدّقوا أو لا تصدّقوا، إنّ حل هذه المشكلة هو إحدى الخطوات الأولى التي تساعد طفلكم على فهم الأسس الاقتصادية. في هذه الحالة، يمكنكم أن تشرحوا لأطفالكم أنّ عليهم إنتظار دورهم أو مشاركة الأطفال الآخرين أو إيجاد لعبة أخرى، وأن لا أحد يمكنه الحصول على كل ما يريد، وأن بعض الأشخاص قد يحصلون على أقل أو أكثر من غيرهم. عندما تعملوا على وضع هذه المفاهيم في أطرها الصحيحة، فإنها سوف تساعد أطفالكم على استيعاب معانيها الأوسع والأشمل. ومع تكرار هذه المفاهيم كلما سمحت الفرصة المناسبة، سيمكنهم ذلك من أن يتعلّموا احترام مفهوم القيمة الذي يختلف باختلاف الثقافات. وهكذا، عندما يبلغ أطفالكم سنّ الرشد، فإنهم لن يتصرّفوا باستخفاف حيال أموالهم وممتلكاتهم وحيال أموال وممتلكات غيرهم.

إذا كنتم تريدون توجيه أطفالكم إلى طريق الأسس المالية السليمة، يجب عليكم أن تبدءوا بتعليمهم أنّ للأشياء المختلفة قيم مختلفة.

يمكنكم الاستعانة بالأغراض التي يفضّلها أطفالكم لمساعدتهم على استيعاب هذا المفهوم. مثلاً، أطلب من طفلك التعبير عن تفضيلاته لمساعدته على فهم نفسه فهو يفضل مثلاً البوظة على قطع الحلوى، ولا توجد دمية تنافس دميته المفضلة. ولا شك في أن ردود أفعال الأطفال وأحاسيسهم تساعدكم على تحديد قيمة كل غرض بالنسبة إليهم. ومع الوقت، سوف يتعمقون أكثر فأكثر في مفهوم القيمة وما تعنيه لهم.

لعبة تستحق التجربة!

إذا أعطيتم الأطفال الصغار عملتين معدنيتين من حجمين مختلفين وسألتموهم أي قطعة تساوي أكثر، فمن المرجح أن يجيبوا بأن القطعة الأكبر حجماً هي الأعلى قيمة بغض النظر عن قيمتها الحقيقية، وذلك يعود إلى أن الأطفال في مرحلة ما قبل المدرسة يعتقدون أن كبر الحجم مرتبط بالقيمة الأفضل. هكذا يمكنكم مساعدة أطفالكم على استيعاب قيمة العملات المعدنية من خلال اللعب.

تستبدلون فيها القطع النقدية بالفيش البلاستيكية. أحضروا وعاء من البسكويت ووعاء من قطع الحلوى ووعاء من حبات الزبيب. أعطوا كل طفل ١٠ فيشات واشرحوا لهم أن كل فيشة تساوي قطعة نقدية واحدة. واشرحوا للأطفال أيضاً أن كل قطعة بسكويت وكل قطعة حلوى وكل حبة من الزبيب تساوي أيضاً قطعة نقدية واحدة. يمكن للأطفال القيام بعملية الشراء والبيع حتى يحصلوا على المجموعة التي يفضلونها. إنها طريقة شهية للتمرين على استبدال المال بالسلع!

بالنسبة للأطفال الأصغر سناً في مرحلة ما قبل المدرسة، ابدعوا معهم بالقيم المقابلة. إختاروا مثلاً قطعة نقدية وقولوا لهم إن قلماً واحداً من الرصاص يساوي قطعة واحدة من هذه القطعة النقدية، وإن خمسة أقلام تساوي خمس قطع من تلك القطعة النقدية. أما بالنسبة للأطفال الأكبر سناً، قارنوا قيم العملات بتوضيح أن عدداً معيناً من قطعة نقدية معدنية يساوي قطعة واحدة من نوع آخر. وبالنسبة للأطفال في مرحلة ما قبل المدرسة الذين يبلغون حوالي خمس سنوات، يمكنكم تصميم ألعاب بسيطة

صفقتي

صغيرة في البيت لتساعد على تعزيز هذه المفاهيم لدى أطفالكم. اطلبوا من أفراد الأسرة أن يختاروا صوراً لأشياء تعجبهم في المجلات أو في كتيب ما، وقوموا بقصها مع أطفالكم. والآن، يمكنكم أن توضحوا لأطفالكم كيف أن كل فرد من أفراد العائلة قام بخيار مختلف عن الآخر. ساعدوهم على تنظيم صفقة بالأغراض التي يريدونها؛ قولوا مثلاً سأعطيكم صورة قبة مقابل صورة هذه السيارة أو صورة أقلام مقابل صورة هذه الكرة. اطلبوا من أطفالكم أن يفكروا في أشياء أخرى يريدون استبدالها طوال النهار. وفي نهاية النقاش، يمكن لأطفالكم أن يلصقوا كل الصور التي تم اختيارها.

ارتكزت أول الأنظمة الإقتصادية على مبدأ المقايضة. وباستخدام هذه الطريقة يكتشف الأطفال في مرحلة ما قبل المدرسة أسس التجارة (والمقايضة) من خلال استبدال أشياء صغيرة. فيمكن لأطفالكم مثلاً أن يستبدلوا قلماً من الشمع الأحمر بآخر من الشمع الأزرق، أو لعبة بأخرى. هكذا يتعلمون كيف يقومون بصفقة، ويمكنكم تنظيم لعبة استبدال



كنز النصائح

أجوبة حول الأسئلة المتعلقة بالأطفال والمال

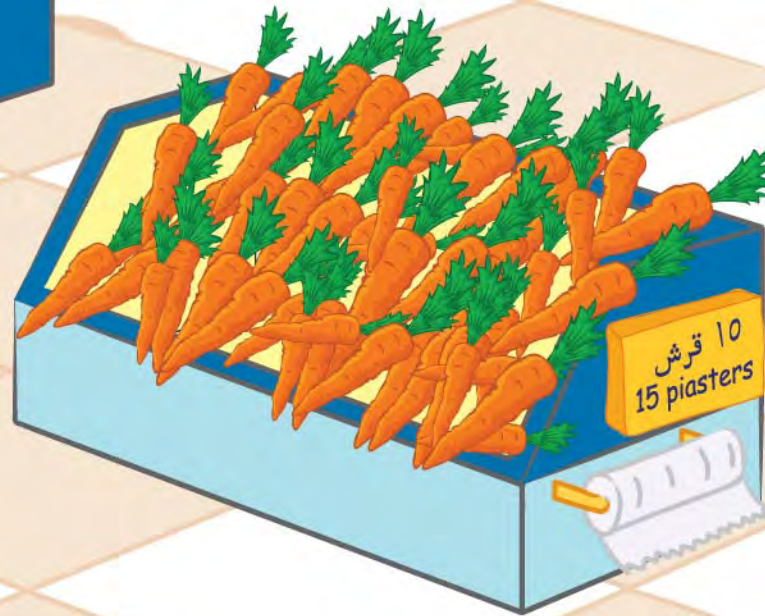
س متى يجب أن أبدأ في إعطاء أطفالتي مصروفاً يومياً وما هو المبلغ الذي يجب أن أعطيهم إياه؟

ج بالطبع هذا قرار شخصي بيد العائلة. فبعض الأهل يبدءون في إعطاء المال لأطفالهم عند دخولهم الروضة، أو عندما يشعرون بأنهم أصبحوا مستعدين لإستيعاب هذا المفهوم. وهناك بعض الأهل الذين يتركون أطفالهم يقررون- ضمن المعقول - المبلغ الذي يريدونه. إذا أعطيتم أطفالكم المال، فاحرصوا على توفير مكان آمن يحتفظون فيه بالنقود. ويمكنكم أيضاً أن تساعدوهم على تحديد أهداف للإدخار والصراف. حتى ولو اخترتم عدم إعطائهم مصروفاً، فيمكنكم أن تعلموا أطفالكم كيفية ادخار وصراف المبالغ التي يحصلون عليها كهدية.

س هل يتوجب علي أن أفتح حساباً مصرفياً لطفلي؟

ج نعم، يمكنك فتح حساب مصرفي للأطفال ليودعوا فيه الشيكات أو المبالغ المالية التي يحصلون عليها كهدية. ويتوفر لدى معظم المؤسسات المالية برامج يمكن فيها للأطفال الأكبر سنّاً استثمار مبالغ صغيرة من المال. اتصلوا بأحد فروع بنك الأردن واستعلموا عن نوع الحساب الذي يقترحه. إذا كنتم لا ترغبون في فتح حساب مصرفي، استخدموا حصة النقود، فهي ممتازة لمساعدة أطفالكم على إدارة المال الذي يَدخرونه.





هيا للتسوق

إلمو يحب الذهاب الى مركز التسوق مع أمه. كل شيئ يبدو
لذيذا بإمكانك أنت أيضاً الذهاب الى التسوق.
قم بقص الصور المرفقة. ضع المأكولات في مكانها المناسب
داخل مركز التسوق. والآن، سير مع إلمو بين الرفوف
والصفوف لكي تنتقوا السلع أثناء مروركم. ساعد إلمو على
إعطاء السلع لأمين الصندوق كي يحسب ثمنها.



Shopping Trip

Elmo likes going to the supermarket with his mami. Everything looks so yummy! You can go shopping too!

Cut out the pictures. Put the food where it belongs in the market. Now take Elmo up and down the aisles, picking up groceries as you go. Help Elmo give food to the cashier to ring up.





1st Issue

The Bank of Jordan Education Magazine
**Build the Blocks of Your
Child's Future**



FREE

SPECIAL SECTION
INSIDE

ACTIVITY
PAGES
FOR KIDS

Smart Ways

To Invest in
Your Child's
Future



بنك الاردن Bank of Jordan

A Special Magazine for Parents about Money Matters: Build the Blocks of Your Child's Future

This issue of the Bank of Jordan's magazine comes to celebrate the second year of the agreement between the Bank of Jordan and "Hikayat Simsim", under the "Bank's strategic Corporate Social Responsibility initiative for Excellence".. As part of an innovative partnership, this initiative will not only help to prolong the sustainability of social beneficiary initiatives, but also in preparing and inspiring children's creativity, self-expression and self-motivation.

The Bank of Jordan is proud to support this initiative, of which benefits early childhood education in Jordan, and helps spread educational awareness messages.

"Hikayat Simsim" has been active since 2003 as a National Jordanian educational project, produced in part with the non profit Sesame Workshop. "Hikayat Simsim" is designed to support the Jordanian National Educational Reform for a Knowledge

Economy (ERFKE), and is made possible through a private public partnership between the Bank of Jordan, the Ministry of Education, Jordan Television and USAID.

"Hikayat Simsim" is designed to support children in their early childhood by providing them, their families and teachers with an entertaining program full of educational content and value to the children and the whole Jordanian society. "Hikayat Simsim" strives to help create a better future for the Jordanian children.

With the support of the Bank of Jordan and other "Hikayat Simsim" partners, this initiative is now in the production stage of its third and fourth seasons. In addition to targeting children, "Hikayat Simsim" is produced to target Jordanian families through educational television series, as well as through disseminating its messages to parents and teachers in workshops,

distributing its educational outreach materials, and conducting live Muppet shows throughout the Kingdom.

Together with Bank of Jordan's strategic partnership, more "Hikayat Simsim" interactive educational activities have and will take place nationwide.



Hikayat SimSim ® and associated characters, trademarks and design elements are owned and licensed by Sesame Workshop. © 2011 Sesame Workshop. All Rights Reserved.

Hikayat Simsim Team:

Khaled Haddad **Excutive Producer**
Reem Zada **Content & Research Director**

Dr. Naif Haddad **Creative & Art Director**
Lama Hamdan **Graphic Designer**

Abeer Abu Soud **Proofreading**

Sesame Street Team:

Karen Balcker **Writer**
Laurie Kahn **Copy Editor & Researcher**

Advisors:

Rosemarie Truglio, Ph.D. **Vise President**
Education & Research

Istar Schwager, Ph.D. **Educational**
Psychologist & Founder,
CreativeParents.com

Jeanette Betancourt, Ed.D. **Assistant Vice**
President Education & research
Anna Housley, M.A. **Assistant Director of Content**



sesameworkshop.
The nonprofit educational organization
behind Sesame Street and so much more



بنك الاردن Bank of Jordan

MONEY TALKS

Build the Blocks of Your Child's Future

What does your child know about finances and the business world? Probably more than you think. Young children deal with simple financial basics every day: they go to ATM machines with you, see you pay for groceries and sort your pocket change. These activities provide lessons in economics and finance—as well as daily living. Each day nursery children learn that they must make choices, that objects have different values and that they can't always get what they want. These skills are often the foundation to becoming smart spenders, savvy investors and industry or community leaders.

Kids are growing up in a world where financial ability is a must. More and more of us are investing in the stock market and

controlling our own retirement funds. We finance our homes, cars and education. Just as we teach our young children the basics in so many areas—eating well, the alphabets and games—we need also to give them the tools that can lead to good financial habits, leadership and life skills. In this special issue, we've broken down financial education into essential building blocks—as nursery children do—to help you provide your child with the tools he or she will need to compete and succeed in the grownup world. We hope you enjoy the activities as you play with and teach your young child. With a little help from the “Hikayat Simsim” friends, the time spent may pay off down the road in many different ways.

Learning How Finances Work

Children pick up financial basics at young ages. Keep in mind that every child learns at his or her own pace; the ages listed are approximate.

Age

begins To Understand...

3

- The idea that objects have different values; that different adults have different jobs.

4

- That different coins have different values; that money can be exchanged for objects

5

- The idea of saving; the concept that people work to earn money.



THE BASICS OF VALUE

What is an object worth?

The “value” of any item—a house, a car, a toy—depends on many things: quality, condition, size, as well as personal preference. Value also determines what people are willing to pay for a given object.

As adults, we judge value while shopping, as we bargain hunt and negotiate prices. Nursery children learn about value too, by trading toys and sharing possessions.

Later children will learn more about value from other people’s perspectives.

Children see this when they play with others: Leila prefers the purple ball; Zaid always wants the toy truck. But what happens when all the kids want the same thing?

Believe it or not, solving that problem is one of the first steps for learning how the economy works. You can explain that we have to learn to take turns, to share or to find something else to play with; no one can have everything he or she wants, and some people have more or less than others.

Putting these ideas in place now helps kids understand value in a broader, more global, sense. They can grow into adults who are not frivolous about their money and possession or those of others. They can learn to respect the fact that various cultures and countries around the world have a diverse range of values.

Children on the road to financial literacy first need to grasp the idea that different items have different values. You can help your child understand this by talking about his or her preferences: how she or he like biscuits better than cake or how a teddy bear is more special to them than any other soft toy. The way he or she think and feel about something can help them to decide its value—to them.



MY DEAL

The first economic systems were based on barter. Similarly, preschoolers learn about trading (and trade-offs) in the form of simple swaps. On a typical day, your child may swap a red crayon for a blue crayon or one toy for another. They are already learning about making a deal.

Playing a simple swapping game at home can reinforce these concepts. Ask family members to point out pictures of items they like from magazines or catalogues; then cut them out together. Next, show your child that everyone has made different choices. Now help your child make a deal for the items he or she wants. For example, I will give you a hat for that car or two teddy bears for that ball. Ask your child to think about other things he or she trades throughout the day. After the discussion, your child can make a collage of everyone's pictures!



It's Worth it!

If you give a young child two coins of different sizes and ask which one is worth more, your child will probably say the larger one is worth more, regardless of its actual value. That's because to nursery children, bigger seems better. You can help your child understand the value of coins through play.

For younger nursery children, start with one-to-one values. For example, choose a coin and say that one playing card or one pencil is worth one of that coin and that five playing cards are worth five of that coin. For older children, compare coin values by explaining that a certain number of one coin equals the value of another kind of coin. For children near the age of five, you can set up simple games using

plastic chips as coins. Set out a bowl of biscuits, a bowl of nuts and a bowl of raisins. Give each player 10 plastic chips and explain that each chip is worth one coin. Explain that each biscuit, nut or raisin is also worth one coin. Players can buy and sell to get the snack combination they want. It's a tasty way to practice exchanging money for goods!



VALUABLE TIPS



Q

When should I start giving pocket money and how much should I give?

A

That's a personal decision for each family to make. Some start this practice as early as childhood or whenever they felt their child can understand the concept.

Some families let the child decide –within reason-how much she or he should get for pocket money. If you do give pocket money, provide a safe place for your child to keep the money. You can also help her or him to set up saving and spending goals. Even if you choose not to give pocket money, you can teach your child about saving and spending money she or he may receive as gifts.

Q

Should I open a bank account for my child?

A

You may want to open a savings account in your child's name for depositing cash or checks he or she receives.

Many financial institutions have programs in which older children can invest small amounts of money. Check with the **Bank of Jordan** to see what kind of accounts they offer. If you don't want to open a bank account, a piggy bank is a good way for your child to watch their savings grow.

